

# Présence Francophone: Revue internationale de langue et de littérature

---

Volume 60

Number 1 *Littératures francophones: un corp(u)s étranger?*

Article 20

---

6-6-2003

## Front matter and Table of Contents (v.60)

Follow this and additional works at: <https://crossworks.holycross.edu/pf>

 Part of the [Film and Media Studies Commons](#), [French and Francophone Literature Commons](#), [French Linguistics Commons](#), and the [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#)

---

### Recommended Citation

(2003) "Front matter and Table of Contents (v.60)," *Présence Francophone: Revue internationale de langue et de littérature*: Vol. 60 : No. 1 , Article 20.

Available at: <https://crossworks.holycross.edu/pf/vol60/iss1/20>

This Pages liminaires is brought to you for free and open access by CrossWorks. It has been accepted for inclusion in *Présence Francophone: Revue internationale de langue et de littérature* by an authorized editor of CrossWorks.

# **Littératures francophones : un corp(u)s étranger?**

**Présence Francophone** est publiée deux fois l'an par le Department of Modern Languages du College of the Holy Cross. Directeurs : Antoine Naaman, fondateur, 1970-1974; Léo A. Brodeur, 1974-1976; Rodolphe Lacasse, 1976-1982; Louis Painchaud, 1985-1991; Jacques Michon, 1991-1996; Pierre Hébert, 1996-1998.

**Présence Francophone** est indexée dans *Repère*, dans *MLA International Bibliography*, dans *Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA)*, dans *Bibliographie der Französischen Literaturwissenschaft* et dans *French XX Bibliography*.

#### **Comité de rédaction**

Ambroise Kom, directeur

Charles Bonn, Université Lumière, Lyon 2  
Maryse Condé, Columbia University  
Roger Francillon, Universität Zürich  
Madeleine Frédérique, Université libre de Bruxelles  
Fernando Lambert, Université Laval  
Normand Lamoureux, College of the Holy Cross  
Jacques Michon, Université de Sherbrooke  
Andre Ntonfo, Université de Yaoundé  
Ambroise Queffélec, Université de Provence  
Constance Schick, College of the Holy Cross

#### **Mise en pages**

Éric Dufresne

#### **Révision/correction**

Nathalie Viens

#### **Rédaction et administration**

*Présence Francophone*  
Department of Modern Languages and Literatures  
College of the Holy Cross  
Worcester, MA 01610-2395 USA  
<http://www.holycross.edu/departments/ml/l/pf/pf.htm>

Courrier électronique : [akom@holycross.edu](mailto:akom@holycross.edu)  
Téléphone : (508) 793-2758  
Télécopieur : (508) 793-3708

## **POLITIQUE RÉDACTIONNELLE**

*Littérature.* La revue reste fidèle à son objectif originel : l'étude comparée des littératures de langue française hors de France. Les analyses textuelles y gardent une place importante. Elle aborde aussi les aspects sociologique et institutionnel des littératures. La revue se propose d'étudier le problème de l'autonomie des littératures francophones. Elle privilégie les études d'ensemble plutôt qu'une approche centrée sur une seule œuvre ou un seul auteur.

*Langue.* L'usage de la langue française dans le monde retient l'attention de la revue. Il s'agit de décrire son expansion, sa diversification et sa normalisation. Les analyses portent sur les enjeux, les conflits, les rapports de force entre le français et les langues concurrentes. La revue présente aussi des descriptions de l'état réel du français dans ses variétés.

## **INVITATION**

*Présence Francophone* invite ses abonnés à lui faire parvenir des commentaires, des suggestions, des ouvrages pour comptes rendus, des articles, des critiques et des notes de lecture.

Maquette de la couverture  
Conception et réalisation : Sylvie Careau  
Service de l'audiovisuel, Université de Sherbrooke

Achévé d'imprimer le 2<sup>e</sup> trimestre 2003  
sur les presses de l'imprimerie du  
College of the Holy Cross

ISSN-0048-5195

Copyright by the College of the Holy Cross

TOUS DROITS de traduction, de reproduction même partielle et d'adaptation réservés pour tous pays.

**PRÉSENCE FRANCOPHONE**

**2003**

Numéro 60

**Littératures francophones :  
un corp(u)s étranger?**

Présentation Aliko Songolo .....	5
Variations sur la langue de Molière; l'enseignement du français aux États-Unis Thomas C. Spear .....	12
Parcours de l'enseignement des littératures francophones au Canada Fernando Lambert et Josias Semujanga .....	39
Enseigner la littérature francophone : à la recherche de la banalisation Cilas Kemedjio .....	54
La « littérature francophone » en question Roberta Hatcher .....	64
Espace francophone et politiques linguistiques : glottophagie ou diversité culturelle? Zacharie Petnkeu Nzepa .....	80
Black Polar Françoise Naudillon .....	98
Écriture et identité dans la littérature d'Afrique du Sud : le cas d'André Brink Robert Fotsing Mangoua .....	113
De l'aliénation à la libération Alexie Tcheuyap .....	128
Écriture du destin et destin de l'écriture, regards croisés sur René Philombe et Mongo Beti Pierre Fandio .....	150
<b>COMPTES RENDUS</b> .....	173
<b>LIVRES REÇUS</b> .....	186
<b>INDEX</b> .....	188
<b>ABSTRACTS</b> .....	194